

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

31 OCTOBRE 1979

PROJET DE LOI ajustant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1978

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

I. — Ajustements des crédits

Article 1.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1978, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau ⁽²⁾ annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs.)

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

31 OKTOBER 1979

WETSONTWERP houdende aanpassing van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1978

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

I. — Kredietaanpassingen

Artikel 1.

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1978, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel ⁽²⁾ en ten belope van :

(In miljoenen frank.)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I. <i>Dépenses courantes.</i>				TITEL I. <i>Lopende uitgaven.</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante.	142,4	—	—	Bijkredieten lopend jaar.
Réductions	91,8	3,0	3,0	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour les années antérieures.	1,8	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :
6-XXV (S.E. 1979) :
— N° 1 : Projet de loi.
— N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :
30 octobre 1979.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Doc. 6-XXV (S.E. 1979) n° 1 du Sénat.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :
6-XXV (B.Z. 1979) :
— N° 1 : Wetsontwerp
— N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :
30 oktober 1979.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk 6-XXV (B.Z. 1979) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

H. — 5-XXV. 1979.

(En millions de francs.)		(In miljoenen frank.)		
AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE II. <i>Dépenses de capital.</i>				TITEL II. <i>Kapitaaluitgaven.</i>
Crédits supplémentaires de l'an- née courante.	0,8	76,6	43,0	Bijkredieten lopend jaar
Réductions	0,8	298,3	95,7	Verminderings.

II. — Dispositions diverses

Art. 2.

A l'article 11, § 1, de la loi du 9 août 1978 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1978, le montant des autorisations d'engagement de 468 700 000 francs est porté à 502 400 000 francs pour les dépenses courantes du secteur « Affaires économiques ».

Art. 3.

A l'article 11, § 1, de la loi du 9 août 1978 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1978, le montant des autorisations d'engagement de 166 700 000 francs est ramené à 160 200 000 francs pour les dépenses courantes du secteur « Classes moyennes ».

Art. 4.

A l'article 11, § 1, de la loi du 9 août 1978 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1978, le montant des autorisations d'engagement de 249 900 000 francs est porté à 300 300 000 francs, pour les dépenses de capital du secteur « Affaires économiques ».

Art. 5.

Le volume de prêts sur lequel peuvent porter les engagements visés à l'article 17 de la loi du 9 août 1978 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1978, est réduit de 100 000 000 de francs.

Art. 6.

Le Ministre des Affaires bruxelloises est autorisé à prendre au nom de l'Etat l'engagement de payer à l'échéance à l'Agglomération bruxelloise, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de 5 ans d'un prêt accordé par le Crédit communal de Belgique pour subvenir aux charges de l'agglomération pour l'année 1978. Cet engagement peut porter sur un prêt de 200 millions de francs.

II. — Diverse bepalingen

Art. 2.

In het artikel 11, § 1, van de wet van 9 augustus 1978 houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1978 wordt het bedrag der vastleggingsmachtigingen van 468 700 000 frank tot 502 400 000 frank verhoogd voor de lopende uitgaven van de sector « Economische Zaken ».

Art. 3.

In het artikel 11, § 1, van de wet van 9 augustus 1978 houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1978 wordt het bedrag der vastleggingsmachtigingen van 166 700 000 frank teruggebracht tot 160 200 000 frank voor de lopende uitgaven van de sector « Middenstand ».

Art. 4.

In het artikel 11, § 1, van de wet van 9 augustus 1978 houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1978 wordt het bedrag der vastleggingsmachtigingen van 249 900 000 frank tot 300 300 000 frank verhoogd, voor de kapitaaluitgaven van de sector « Economische Zaken ».

Art. 5.

Het totaal aan leningen waarop de verbintenissen slaan bedoeld bij artikel 17 van de wet van 9 augustus 1978 houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1978 wordt verminderd met 100 000 000 frank.

Art. 6.

De Minister van Brusselse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van 5 jaar aan de Brusselse Agglomeratie de interest en de aflossing te betalen van een lening toegestaan door het Gemeentekrediet van België om de lasten van de Agglomeratie voor het jaar 1978 te bekostigen. Deze verbintenis mag betrekking hebben op een lening van 200 miljoen frank.

Art. 7.

Un montant de 25 900 000 francs provenant du solde du crédit de l'article 12.35 de la section XVI du Titre I du budget des Affaires régionales bruxelloises de 1976 et reporté à l'année 1977, est reporté successivement aux années 1978 et 1979 en vue de la liquidation, de l'ordonnancement et du paiement de créances de 1975 et de 1976 relatives à l'hygiène mentale.

Art. 8.

Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les soldes des crédits non dissociés du Titre I du budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1978 peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Art. 9.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 10.

Les soldes des crédits budgétaires de 1977 reportés en 1978 sont annulés à concurrence des montants indiqués en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux dans le tableau ci-après :

Travaux publics. — Section 33.

(En francs.)

	Autorisations d'engagement — Vastleggings- machtigingen	Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits d'ordon- nancement — Ordonnancerings- kredieten	Fonds Titre IV — Fonds Titel IV
Art. 51.05	—	—	—	7 100 000	—
Art. 71.10	—	8 200 000	—	19 700 000	—
Totaux. — Totalen ...	—	8 200 000	—	26 800 000	—

Art. 11.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 30 octobre 1979.

Le Président du Sénat,

R. VANDEKERCKHOVE.

Les Secrétaires, De Secretarissen,

W. MESOTTEN.

A. BOGAERTS.

Art. 7.

Een bedrag van 25 900 000 frank, voortspruitend uit het saldo van het krediet van artikel 12.35 van afdeling XVI van Titel I van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor 1976 en overgedragen naar het jaar 1977, wordt achtereenvolgens overgedragen naar de jaren 1978 en 1979 met het oog op de vereffening, de ordonnanciering en de betaling van schuldvorderingen van 1975 en 1976 met betrekking tot de geesteshygiëne.

Art. 8.

Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit mogen de saldi van de niet-gesplitste kredieten van Titel I van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1978 worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Art. 9.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 10.

De saldi van de begrotingskredieten van 1977, overgedragen naar 1978, zijn geannuleerd ten belope van de bedragen vermeld naast de artikelnummers, opgenomen in de volgende tabel :

Openbare Werken — Afdeling 33.

(In frank.)

	Autorisations d'engagement — Vastleggings- machtigingen	Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits d'ordon- nancement — Ordonnancerings- kredieten	Fonds Titre IV — Fonds Titel IV
Art. 51.05	—	—	—	7 100 000	—
Art. 71.10	—	8 200 000	—	19 700 000	—
Totaux. — Totalen ...	—	8 200 000	—	26 800 000	—

Art. 11.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 30 oktober 1979.

De Voorzitter van de Senaat,

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX
ADOPTES PAR LE SENAT

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 33

Aménagement du territoire

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

Art. 33.01.

Art. 33.01. — Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat, etc. (p. 10).

En regard de cet article :

1. — Dans la colonne « Crédits supplémentaires année courante », le montant de

« 12 300 000 francs »

est porté à

« 42 300 000 francs ».

(Augmentation de 30 000 000 de francs.)

2. — Dans la colonne « Crédits proposés pour 1978 », le montant de

« 14 300 000 francs »

est porté à

« 44 300 000 francs ».

(Augmentation de 30 000 000 de francs.)

Art. 33.05 (nouveau).

1. — Il est inséré un article 33.05 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 33.05. — Indemnités pour l'interdiction de bâtir ou de lotir, prononcée à charge de l'Etat — Région bruxelloise — par jugements et arrêts des cours et tribunaux fondés sur l'article 37 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois du 22 avril 1970 et du 22 décembre 1970. »

2. — En regard de cet article :

a) dans la colonne « Crédits alloués pour 1978 », est inscrit un montant de « 100 000 francs »;

b) dans la colonne « Crédits supplémentaires année courante », est inscrit un montant de « 35 500 000 francs »;

c) dans la colonne « Crédits proposés pour 1978 », est inscrit un montant de « 35 600 000 francs ».

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 33

Ruimtelijke ordening

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

Art. 33.01.

Art. 33.01. — Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid, enz. (blz. 11).

Tegenover dit artikel :

1. — In de kolom « Bijkredieten lopend jaar » wordt het bedrag van

« 12 300 000 frank »

gebracht op

« 42 300 000 frank ».

(Vermeerdering met 30 000 000 frank.)

2. — In de kolom « Kredieten voorgesteld voor 1978 » wordt het bedrag van

« 14 300 000 frank »

gebracht op

« 44 300 000 frank ».

(Vermeerdering met 30 000 000 frank.)

Art. 33.05 (nieuw).

1. — Een artikel 33.05 (nieuw), luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« Art. 33.05. — Schadevergoedingen wegens bouw- of verkavelingsverbod, door de Staat — Brussels Gewest — verschuldigd ingevolge arresten en vonnissen van de hoven en rechtbanken, uitgesproken op grond van artikel 37 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970. »

2. — Tegenover dit artikel :

a) in de kolom « Kredieten verleend voor 1978 » wordt een bedrag van « 100 000 frank » ingeschreven;

b) in de kolom « Bijkredieten lopend jaar » wordt een bedrag van « 35 500 000 frank » ingeschreven;

c) in de kolom « Kredieten voorgesteld voor 1978 » wordt een bedrag van « 35 600 000 frank » ingeschreven.

TITRE II DEPENSES DE CAPITAL

Section 33 Aménagement du territoire

CHAPITRE V (nouveau)

1. — Sous un chapitre V (nouveau), « Transferts de capitaux à destination d'autres secteurs, Transferts de capitaux aux entreprises, Travaux subsideés et Reconstruction », il est inséré un article 51.05 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 51.05. — *Subsides aux administrations publiques subordonnées pour la rénovation urbaine sur les domaines privés...* »

2. — En regard de cet article, dans la colonne « Crédits d'engagement — Réductions », il est inscrit un montant de « 17 500 000 francs » et dans la colonne « Crédits d'ordonancement — Réductions », il est inscrit un montant de « 10 400 000 francs ».

CHAPITRE VII INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Sous un intitulé « Achats de terrains et de bâtiments dans le pays » (nouveau) :

1. — a) Il est inséré un article 71.08 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 71.08. — *Acquisitions d'immeubles nécessaires à la réalisation, par la région, de prescriptions des plans d'aménagement régionaux, de secteur et communaux.* »

b) En regard de cet article, dans la colonne « Réductions », il est inscrit chaque fois un montant de « 18 300 000 francs », tant en « Crédits d'engagement » qu'en « Crédits d'ordonancement ».

2. — a) Il est inséré un article 71.10 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 71.10. — *Acquisitions en vue de la rénovation urbaine.* »

b) En regard de cet article, il est inscrit dans la colonne « Crédits d'engagement — Réductions » un montant de « 21 500 000 francs » et dans la colonne « Crédits d'ordonancement — Réductions » un montant de « 10 000 000 de francs ».

TITEL II KAPITAALUITGAVEN

Sectie 33 Ruimtelijke ordening

HOOFDSTUK V (nieuw)

1. — Onder een hoofdstuk V (nieuw), « Vermogensoverdrachten aan andere sectoren, Vermogensoverdrachten aan bedrijven, Gesubsidieerde werken en Wederopbouw » wordt een artikel 51.05 (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 51.05. — *Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor stadskernvernieuwing op private eigendommen...* »

2. — Tegenover dit artikel, in de kolom « Vastleggingskredieten — Verminderingen » wordt een bedrag van « 17 500 000 frank » ingeschreven en in de kolom « Ordonnanceringskredieten — Verminderingen » wordt een bedrag van « 10 400 000 frank » ingeschreven.

HOOFDSTUK VII INVESTERINGEN (CIVIEL)

Onder een titel « Aankoop van gronden en gebouwen in het binnenland » (nieuw) :

1. — a) Wordt een artikel 71.08 (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 71.08. — *Aankoop van onroerende goederen voor de verwezenlijking, door het gewest, van voorschriften van de streek-, gewest- en gemeentelijke plannen.* »

b) Tegenover dit artikel, in de kolom « Verminderingen » wordt telkens een bedrag van « 18 300 000 frank », zowel in « Vastleggings- » als in « Ordonnanceringskredieten » ingeschreven.

2. — a) Wordt een artikel 71.10 (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 71.10. — *Aankopen met het oog op stadskernvernieuwing.* »

b) Tegenover dit artikel, in de kolom « Vastleggingskredieten — Verminderingen » wordt een bedrag van « 21 500 000 frank » ingeschreven en in de kolom « Ordonnanceringskredieten — Verminderingen » wordt een bedrag van « 10 000 000 frank » ingeschreven.